



電腦改作文不是夢！！

簡介托福測驗所使用「作文自動化整體評分軟體及線上作文教學與評分工具 *Criterion* (On-line Writing Evaluation Tool)」

Contents

- ◎ 電腦改作文不是夢1
- ◎ 師大與ETS®合作推動「華語文國際溝通能力測驗及全球認證」之未來展望4
- ◎ 大事記：多益測驗新據點3
英語教育跨出新步伐5
- ◎ TOEIC® 成績分析：台灣區各行業/日本產業6
- ◎ 以 TOEIC®、TOEIC®Bridge 測驗
作為能力分班及英語能力評量工具之實例探討8
- ◎ TOEIC® & TOEIC®Bridge 動態及考試資訊10
- ◎ TOEIC® 證書11
- ◎ 本期焦點：TOEIC® 出版品/折價券12

文/Nina

作文是用來評估寫作能力最有效而普遍的方式，但是計算分數所需耗費的費用、時間與其他後勤資源往往使評分過程變得障礙重重。美國教育測驗服務社（Educational Testing Service）的分支機構—ETS® 科技公司（ETS Technologies, Inc.）花費數年，對此進行一連串廣泛的調查與研究，開發出了新的應用程式 *Criterion*。它是一款依據評分員所使用的典型評分標準（組織性、句子結構與內容）來產生整體作文分數的軟體。使用者可於線上寫作並由電腦即時完成批閱，大幅減低以往作文評分的困難度。

Criterion 的沿革與發展

教育測驗服務社（ETS®）自 1947 年成立以後，即致力於作文評分的研究。1999 年 2 月 ETS® 首次在 GMAT® 分析式寫作評分項目上使用 *Criterion*

作為閱卷工具。

在沒有 *Criterion* 可用時，受測者都是將答案寫在考卷上，並由評分員以每部分總分六分為基準改考卷，最後總成績是以兩位評分員的計分為準，但若此二者的分數差距超過 1 分，則會延請第三位評分員加入評分過程。然而自從 1999 年 2 月開始使用 *Criterion* 以後，除非電腦與評分員產出的兩個分數差距在 1 分以上，否則全部閱卷過程只需一名評分員的人力即可完成。

目前已經有超過 750,000 份以上的作文測驗採用此軟體，根據報告顯示，*Criterion* 與評分員在閱卷結果的差異小於百分之三，與以往兩位評分員同時閱卷結果相比，數據不相上下。此外，在最近自動化作文計分上的研究指出，*Criterion* 在不同程度的作文評分上與人工閱卷結果十分相符。供四、八、十二年級使用的 *Criterion*，計分模式以全國標準分數為計算標準；供大學生使用的是以 EPT（英語專業測試）與 PRAXIS 為準。對非英語使用國家受試者而言，則以托福測驗為準。

Criterion 的設計理念與整體評分

在 *Criterion* 的整體評分中，作文項目會得到一個單一分數當作總分。作文答題當中的主題、概念發展、段落間的組織、句子正確性與多元性等項目並不是分開計分的，整體評分反映出的是一篇作文的整體水準。由 *Criterion* 所產生的分數是以單一分數為基準，即以作文資料庫的統計結果反映出這篇文章的寫作水準。以 *Criterion* 批改的作文通常被分為六個等級，6 分為最高分，1 分則是最低分。



每一評分等級都有屬於該項的特徵敘述。

Criterion 應用程式共有五種獨立模組。這些模組能辨識出文章中反映的寫作品質，在以往這些都是評分員判斷給分的標準。

1. 句法：此項功能使 *Criterion* 能夠捕捉到作文中的多種句法結構。
2. 論述：*Criterion* 辨識出論述的提示字、詞組以及句法結構，而這些要素會按照論述構成的概要來註解每一篇作文。
3. 主題分析：字彙的使用是人工閱卷的另一項評分標準。為了捕捉字的使用法或辨識題目，*Criterion* 也包含了一項主題式分析模組功能。
4. 模式建立：模式建立的模組是一個參考文獻（數百篇人工閱卷作文）中的句法、論述以及主題分析訊息而建立的程式。它產生出的這個訊息形成用來計分的模式。
5. 計分：用來計算作文的最後成績。

句法、論述與主題分析模組產生出可以用作建立模式以及計分的特殊訊息。為了建立模式，之前人工閱卷的作文範例會被收集來作參考資料，作為計分的一項指標。最理想的參考文獻資料是 270 篇經兩名評分員人工閱卷的作文範本。*Criterion* 使用統計學技術來建立這套模式並為作文評分。其中有 15 篇分配到第 1 級，其餘 2 至 6 級各 50 篇。大致上說來，一篇作文若能緊抓問題的主旨不放，就算是具備論點有力、一致且組織良好的論證結構，而如果又能顯現用字與句法結構的多樣性，就能得到 5 至 6 分的高分。

Criterion 的諮詢功能

由於 *Criterion* 的主要功能之一在於當作教學工具，ETS® 同時開發一項稱作 Advisory Component 的反饋功能。這項諮詢功能完全獨立於 *Criterion* 計分功能，提供與作文切題度與流暢度品質相關的資訊，例如精確的句子結構、適當而多樣化的

用字、良好的組織結構以及關於簡潔度、重複度與離題作答方面的訊息。此種回饋可以幫助學生修訂作文，讓他們把初稿發展成更為精練的文章。目前 ETS® 已完成了一些關於文法的回饋功能建置，包括句型辨識、易混淆字及文法錯誤。

同時，對提昇作文整體水準而言，有一項被認為是關鍵性的要素，即為能在檢討作文的過程中改善組織性結構。最近 ETS® 開發出一套可以在學生的文章中，自動辨識以論述成分的機制。這項應用軟體的最新版本可以辨識作文中的論點陳述、每個主要概念中的主題句、概念的發展，以及結論的陳述。這款軟體已經囊括在修訂學生作文的應用程式開發中。新近的論文評分技術，結合寫作特性回饋功能，可以大幅提昇學生在寫作及發展寫作技巧上的時間。

使用 *Criterion* 對教師有何益處？

優點一：建立標準

Criterion 以普遍被接受的測驗為標準，提供分數回報服務，這些測驗包括 NAEP®、GMAT®、TOEFL®、GRE®，以及 Praxis® 的規則。如果教師與學生都同意這項標準，他們討論寫作時就不會有期望的差距。*Criterion* 最大的優點在於幫助教師定義出寫作能力標準，並使用計分規則當作教學與評審的工具。

優點二：即時的分數回報

由於每次練習作文都能得到立即的分數回報，大幅節省教師以往花在批閱作文上的時間，對學生也是一項鼓勵。此外，總分所提供的是一項全球性的標準，教師可將之作為與學生討論其寫作能力的依據。

優點三：作文有範例可循

每一個計分等級都有作文範例供使用者參考，教師等於擁有現成的教學材料，闡示作文等級與寫作能力範圍。



優點四：報表功能

報告功能可以供教師查看每個學生的所有作文、分數、以及關於學生寫作能力的評估訊息，幫助教師掌控所有學生的學習情況。

使用 Criterion 對學生有何益處？

優點一：練習的機會

因為能立即得到總分計算，學生便可以在計分規則的提醒下持續練習寫作能力。

優點二：題目有效

呈現給學生的作文題目是相當具可靠性的，為了符合重要測驗設立的嚴苛評分標準，專業評分人員費盡心力開發出最有效而易發揮的作文題目，學生不用為了概念發想而傷透腦筋。

優點三：提供忠告

學生可將自己的作文跟範例中的文章相比，看看其他人是如何作答，同時也可在「給寫作者的忠告」一欄中尋求改善寫作技巧的有效建議。

優點四：寫作練習與修訂

Criterion 提供學生依自己的步調練習與修訂文章的機會，並將他們的文章整理建檔，方便他們隨時查詢調閱。

未來的方向

Criterion 評分近似於人工閱卷，而自動化閱卷不僅縮短流程時間，更可節省人工閱卷的批改費用，因此無論是高難度標準化測驗，或低難度課堂環境教學，自動化作文閱卷都可成為一個有利的解決方案。

Criterion 自動化作文閱卷技術的價值與有效性，在經過過去兩年 GMAT® 分析式寫作評分中的應用，已獲得充分證明。現在這項作文評分系統已經被許多寫作評分機構所使用，美國境內的中學、高級中學與大學也使用這套系統來輔助教學與評分計算。

就整體趨勢而言，學生線上寫作的數量愈形增加，Criterion 也會不斷增進其使用效能。

大事記

多益測驗新據點 —高雄大學成立協辦中心

文/Nina

為嘉惠台灣南部地區多益測驗考生，國立高雄大學與美國 ETS®/CGI 台灣區代表已於 91 年 8 月 29 日簽訂合約，雙方同意於高大校內設立「多益測驗高雄大學協辦中心」，對台灣南部周邊地區企業及學校舉辦多益測驗說明會，幫助大眾了解多益測驗的效益，同時辦理報名及考試作業，提供南台灣考生更多方便。

TOEFL ITP 托福紙筆測驗

即將與各位見面

敬請期待！

*

(詳情請見專刊)

師大與 ETS® 合作推動 「華語文國際溝通能力測驗及全球認證」 之未來展望

～專訪師範大學華文研究所信世昌所長

中華文化擁有五千年的悠久歷史，中文傳統正體字也是引領全人類通往中國歷史文化智慧寶庫的唯一文字密碼，值得受到全球的重視及推廣。身處於台灣的我們，目前是世界上唯一以傳統正體字為日常生活溝通符號的族群，更是應該為保存、推廣華語文及漢學漢術多盡一份心力。

很榮幸地，ETS®/CGI 台灣代表處在 91 年 10 月 18 日下午訪問到了台灣師範大學華文研究所的信所長，請他為大家說明目前華語在台灣和全球目前所處的狀況與未來發展的趨勢，並就「師大與 ETS® 合作推動華語文國際溝通能力測驗及全球認證」一事的可能性，和大家談談他個人的看法。

1. 就整體趨勢而言，中文在世界語文中的地位如何？未來有何發展？

一直以來，英文等西方語文在世界上較為普及，單就亞洲方面來看，以往則是以學習日文的人為最多。然而近年來由於華人地區整體經濟發展快速，中文漸漸成為熱門語言，學習中文也成為一種趨勢。在開設亞洲語文課程的國外學校中，選修中文者人數逐步超越選修日語者。由此可見，中文在世界語文中的地位正逐漸提昇中，未來也會成為一種世界性的語言。

2. 對於師大與 ETS 未來合作的可能性有何看法？

師大負責海外中文教學的是師大國語中心，這所全世界最大華語文中心成立於 1956 年，每年有 1,000 多名來自數十個國家的外國學生，至今已有十數萬海外校友。師大的華語文教學研究所則是全台灣唯一所以中文為第二語言教學，並設有博士與碩士班的研究所，是華語文教學的專門機構。另外，師大還設立了心理測驗中心，負責有關測驗的專業事務。師大擁有專門研究機構、專業教授群及大批外國學生，十分適合發展

針對外國人士或海外華人設計的中文能力測驗。

ETS® 是歷史悠久的世界級測驗機構，許多知名考試如 TOEFL®、GRE®、GMAT® 等都來自 ETS®，在測驗研發及執行方面有完整的系統及制度，因而測驗的信度、效度及國際信譽更是無庸置疑，這些都是 ETS® 的優勢，以 TOEIC® 為例，是世界第一大測驗，去年考試人數多達 250 萬以上。師大與 ETS 若有機會進行某種形式的合作，將兩者專長相加，合力推出全球性的中文能力測驗，未來的發展將不可限量。

3. 華研所的成立目標有許多，其中「發展華語文教材、測驗」與「培育僑校師資」兩項與中文托福有無作結合的可能？能否談談與 ETS® 最近合作展望？

師大華語文研究所主要是研究針對外籍人士的中文教學，之所以會與僑教產生關係是因為許多華人的第二代的母語也非中文，需要把中文當作第二外語來學習。

華語文測驗內容牽涉到聽、說、讀、寫與漢字發音、詞彙、文法，這些原先就是師大華研所主要的研究方向。由於測驗標準與教學趨向、教材和老師都息息相關，我們一直都希望發展全球性的中文能力測驗。師大這幾年已經逐漸朝此方面發展，也已經有了具體行動，像師大國語中心現在就正在進行題庫測試。如果還能藉助 ETS® 的信度、效度軟體，還能更上層樓。

本月七日，美國 ETS® 代表展業部亞太總監蘇珊秦女士將來訪，我們將有一廣泛的研討，預定能簽訂一初步合作備忘錄。雖然是華研所的一小步，可是全球華文圈的一件大事。

4. 相關政府機構對中文托福發展有無支持意願或計劃？

基本上國家科學委員會的性質是學術研究色

英語教育 跨出新步伐

文／台灣師範大學進修推廣部主任
楊思偉

彩較重的機構，就我個人所知，他們陸陸續續的支持一些學者進行關於華語教學法及測驗研究專案。僑務委員會目前負責全球海外的中文教學，他們有自行編製的教材及培訓的老師，同時也自行研發相關的中文教學成果評量。因此在客觀上，這些單位都會加以支持，但必須提出有水準的方案才能獲得支持。

5. 華語學習與華語文能力測驗間的互動關係及兩者未來的展望是如何？

理論上來講，測驗應該根據學習狀況來發展，也就是學校及老師教什麼，考試就考什麼，這是最理想的狀況。但實際上的情形往往相反，考試的內容反而會影響到學校及老師的教學方式及內容，這兩者雖處於對立地位但卻同樣重要，其間互相牽動的關係相當複雜。我們一直希望能訂定出語文的規範及標準來作為教學依據，並以此編製教材與測驗，因為學習華語跟華語測驗兩者是互為因果，互相影響的。一直以來，我們頂多只能藉由和課程內容相關的考試來了解學生學習華語的成效如何，卻無法知道跳脫課本內容後，學生的語文能力可以到達何種等級，所以我們一直希望朝此方向發展，也希望測驗可以將教學成果精確完整的反映出來。

信所長個人簡介

美國印第安那大學教學科技博士，現任職於師大華研所，教授有關華語文教學設計及電腦輔助教學等相關課程。

專長

電腦輔助語文學習
(Computer-Based Language Learning)
教學設計 (Instructional Design)
研究方法 (Research Methodology)

行政院游院長於日前提出「e 人才培育計劃」，強調提昇國人英語語言水準的決心，為台灣邁向國際化提供另一重要策略。為迎合這種國際化與全球化的趨勢，國立台灣師範大學進修推廣部站在為學校、學生、教師，及全國民眾提供終身學習機會的理念上，此次特與美國 ETS® 測驗中心合作，引進線上批改英文作文的學習計劃，決定成立英語寫作訓練中心，針對國人最感頭痛的英文作文學習提供更便利的學習方式，以全面提昇學生、教師及一般國民的英語能力。

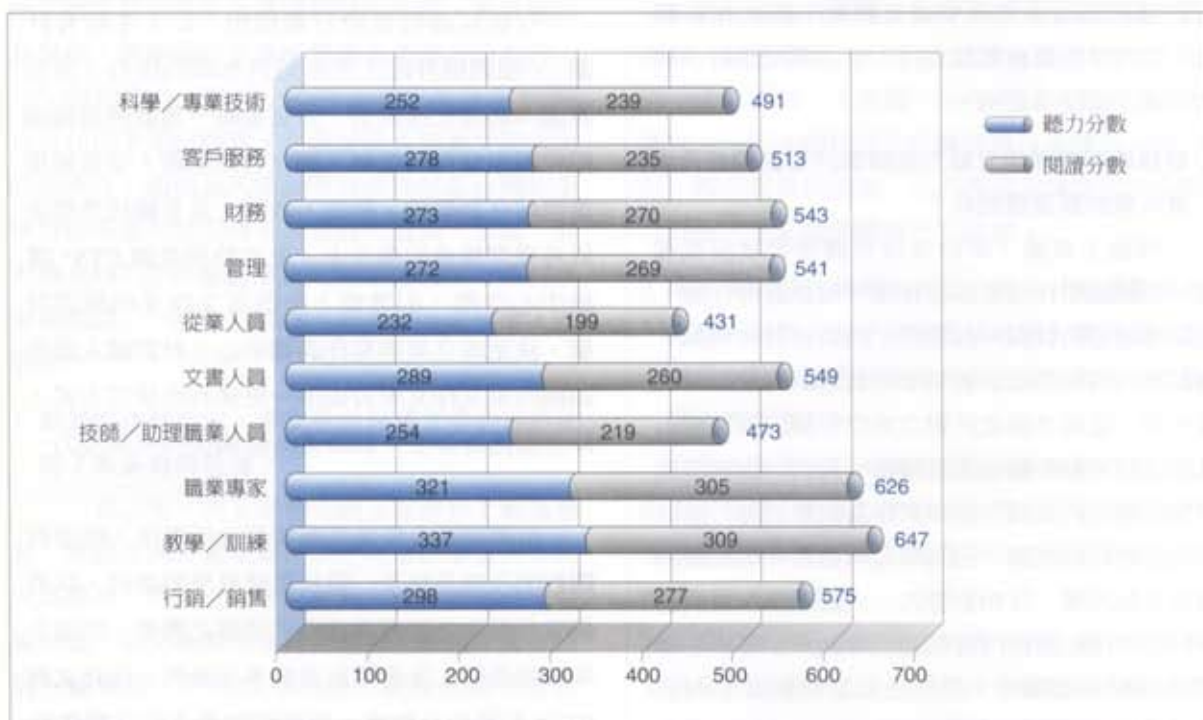
台灣師範大學進修推廣部全年無休，辦理有關教師在職進修及一般民眾終身學習課程，以最價廉及最佳之學習環境提供進修之機會，期望全國教育界同仁及全國民眾能多加參與。而此次與 ETS® 的簽約合作案，將使國內英文作文寫作教育，進入新的里程，將來參加課程的學員，可藉由電腦軟體的修改，重複地練習英文寫作能力。此軟體經過信度與效度的測試，並強調適合東方人的寫作特性，此次首度引入國內英語教育界，我們期待能為國內英文作文寫作教育帶入新的境界，並最終能提昇國人英語的全面水準。

TOEIC® 成績分析

— 台灣區各行業 / 日本產業

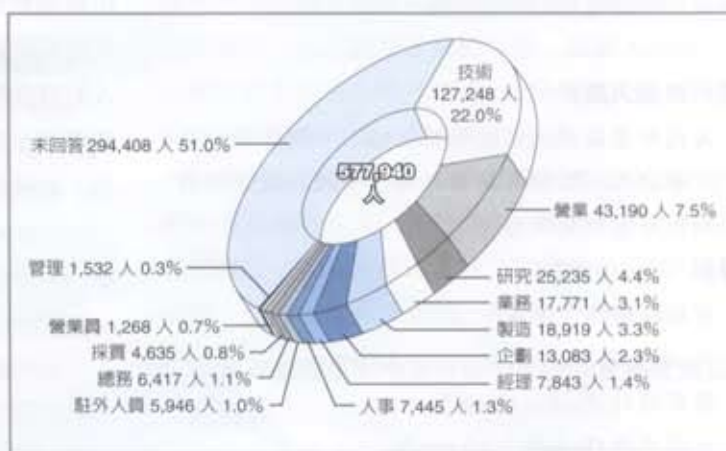
台灣區各職業類別平均分數

台灣區在今年上半年之 TOEIC 成績與過去幾年相較，已有增高之趨勢。也有越來越多的公司企業參考 TOEIC 成績作為新員工之英語能力評鑑，最近更有多所學校使用 TOEIC 成績作為英語課程之能力分班標準。下表為今年上半年，台灣區各職業類別之平均分數。

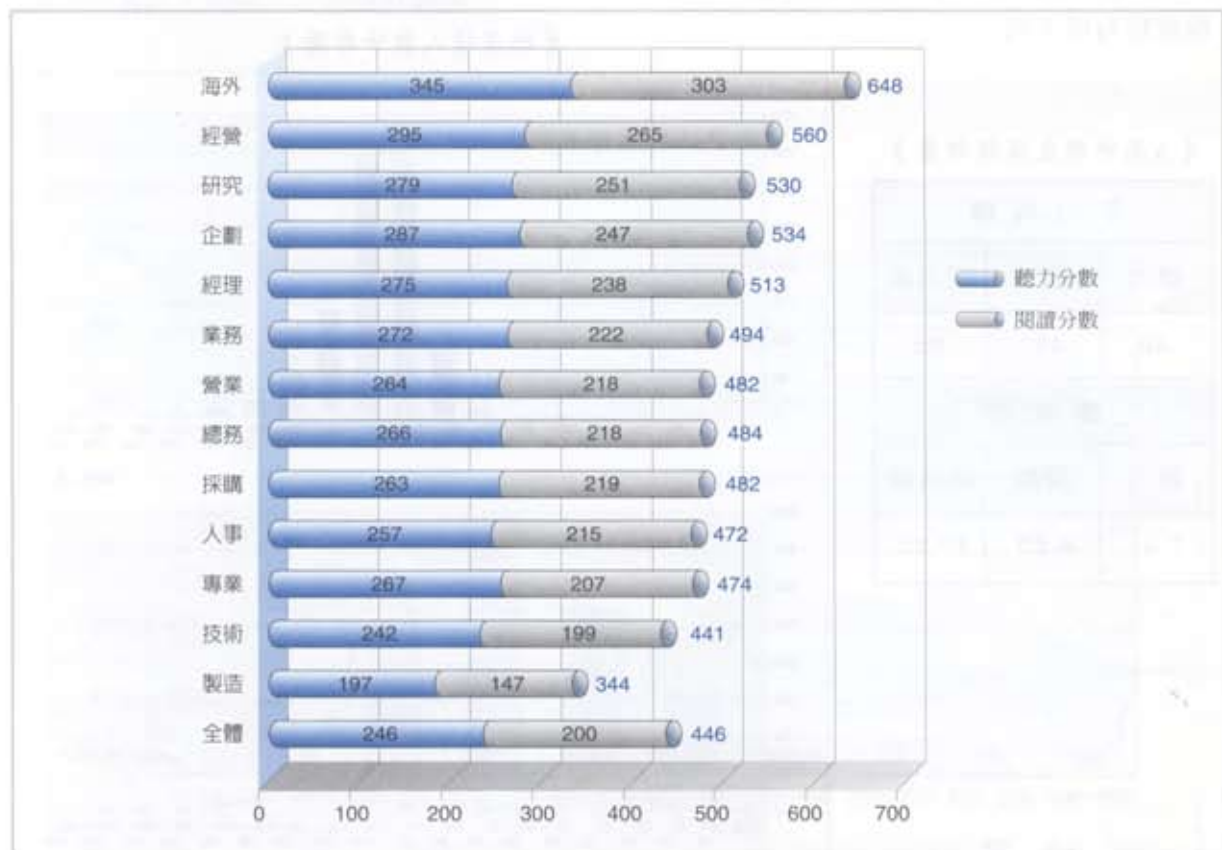
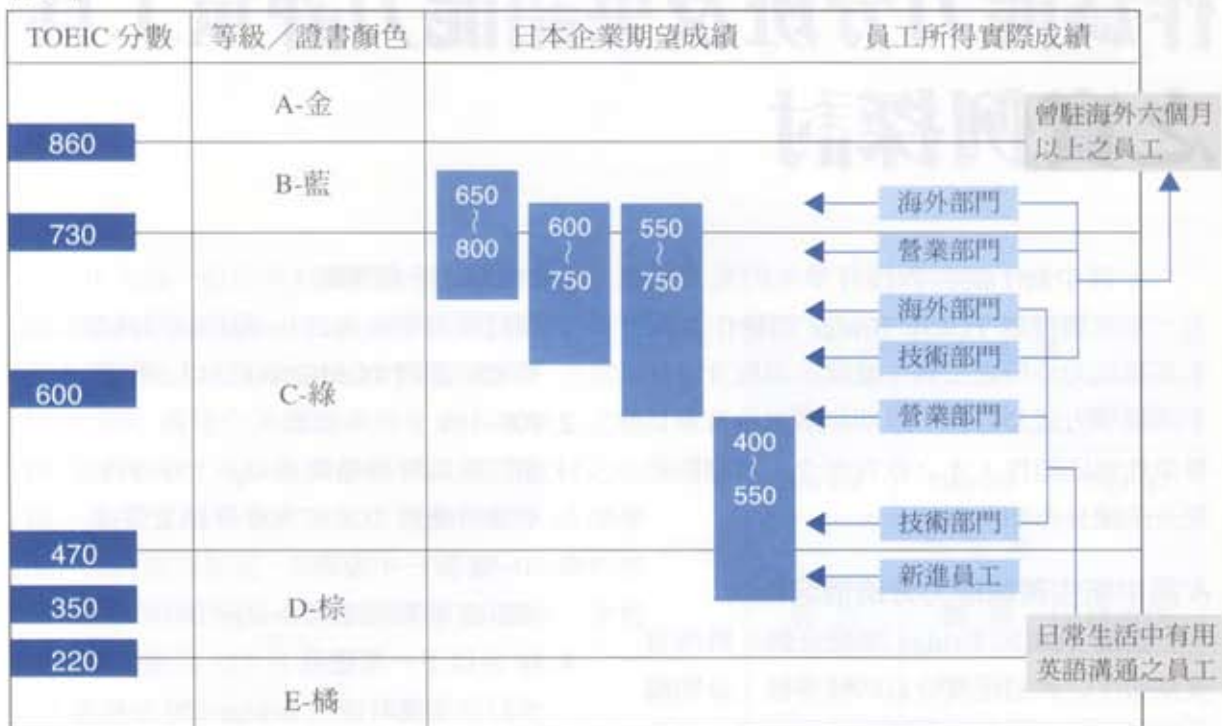


日本公司企業各職業類別平均分數

日本每年都有約一百萬人次參加 TOEIC 測驗。TOEIC 成績在日本公司企業，不論是招募新員工或是舊員工晉升、駐派海外，都佔有相當大的比例。ETS® 根據社交溝通之能力與實際的分數測驗信度做調查與研究。《表一》為日本 TOEIC 營運委員會做出日本各企業之分數分析，可供其他企業或機構作為英語溝通能力之參考。



《表一》



《註》上列圖表資料來源：日本TOEIC營運委員會，資料時間：2000年4月～2001年3月。

以 TOEIC® & TOEIC® Bridge 測驗 作為能力分班及英語能力評量工具 之實例探討

A 高中為了能有效提昇學生的英文能力，本次選擇以 TOEIC Bridge 測驗作為新生英語能力分班之工具，並就各班程度設計不同教學方式及目標，以期能落實培育兼具專業性與國際性人才之教育理念。其測驗結果及成績分布如下圖所示。

A 高中新生英語能力分班情況概說

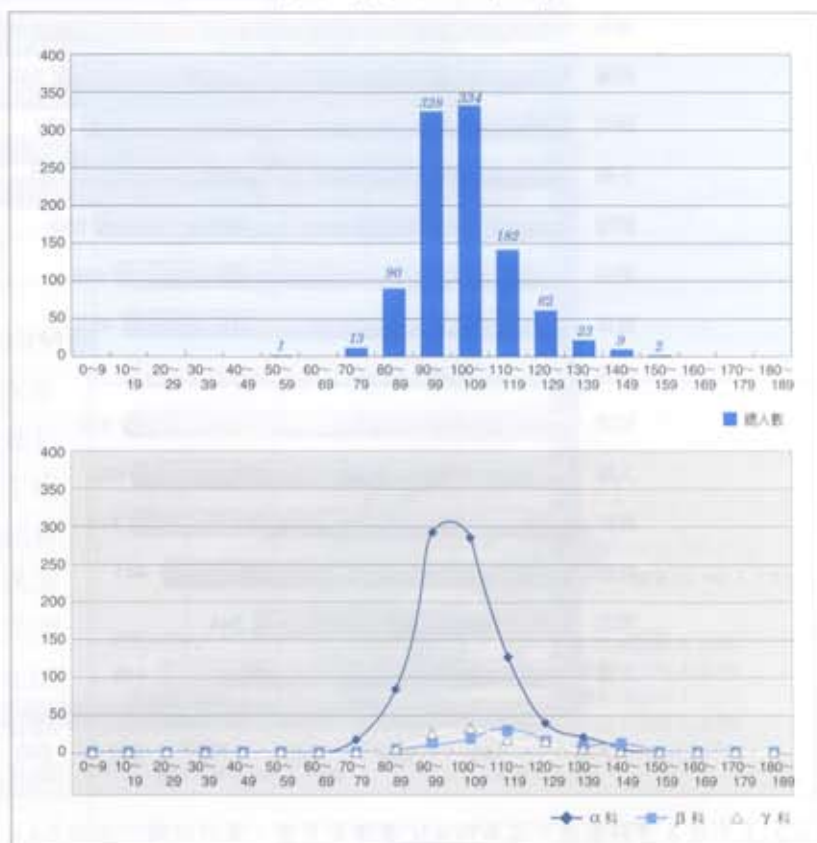
根據 TOEIC Bridge 測驗分數，將所有受測新生之英語程度分為四種等級，分別編入四種班別內，每班在畢業時需達成之進步程度皆有所不同。

- 110 以上—精英班：
預訂在兩年後達到 Bridge 160 分程度，
畢業時達到 TOEIC 500 分以上程度。
- 100~108 分—高段班：
預訂在兩年後達到 Bridge 150 分程度，
畢業時達到 TOEIC 500 分以上程度。
- 90~98 分—中段班：
預訂在畢業時達到 Bridge 160 分程度。
- 88 分以下—基礎班：
預訂在畢業時達到 Bridge 150 分程度。

《總成績人數分布圖》

《A 高中新生英語評量》

平均成績		
聽力	閱讀	總成績
46	49	95
標準差		
聽力	閱讀	總成績
7.41	6.63	12.22



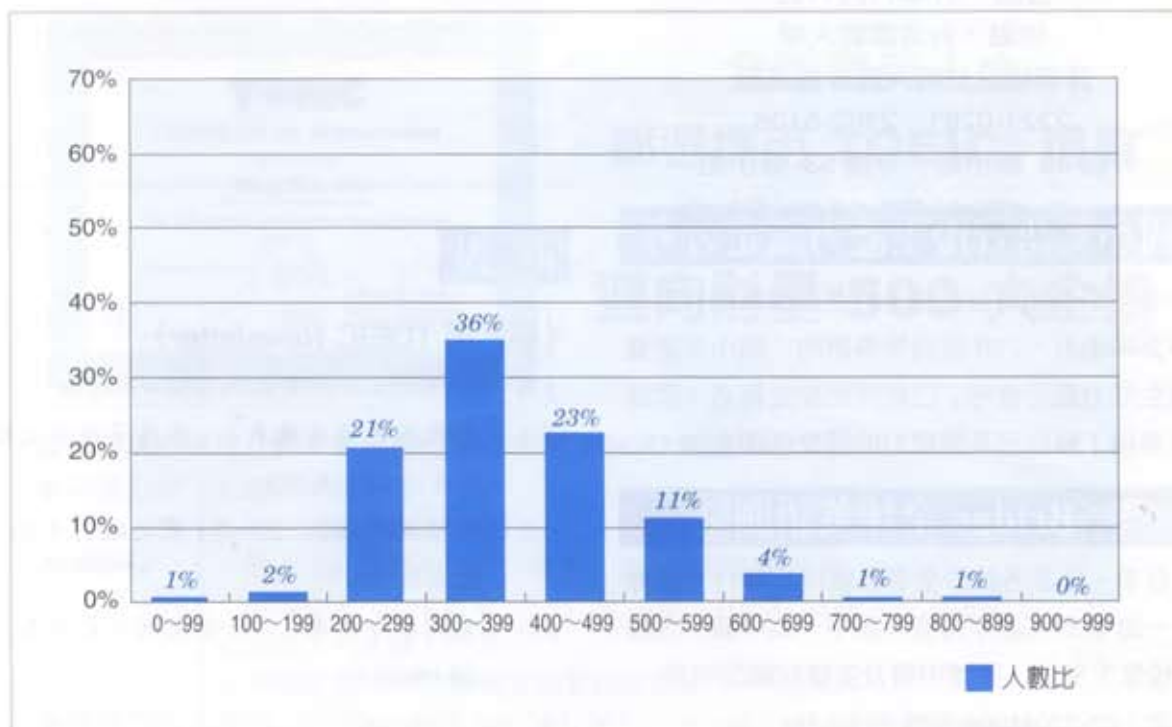
B大為一位於南台灣的教學型綜合大學，為追求學術卓越發展，成為一所具國際水準之研究型大學，B大一直重視學生的英語教育，並選擇以 TOEIC 測驗作為評量工具，來了解學生之整體英語程度，以作為編排課程及選擇教材之依據。本次受測學生來自人文社會學院、法律學院、經濟管理學院、理學院、工學院、生命科學院、亞太事務學院，共七個學院 16 科系，全校總應考人數為 729 人。

《B大英語評量》

平均成績		
聽力	閱讀	總成績
204.04	180.28	384.32
標準差		
聽力	閱讀	總成績
69.14	66.79	123.32

以下即為此次測驗之成績統計圖表：

《B大總成績各級人數比》



動態及考試資訊

之實例探討

英文寫作與評量學術研討會

活動日期：

91年11月16日(五) 8:30am~17:30pm

活動地點：

國立高雄大學理工第一實驗大樓一樓演講廳

活動內容：

專題演講(一)- 英文寫作評量之方法與趨勢

專題演講(二)- 英文寫作教與學之迷思

專題演講(三)- 英文寫作與閱讀習慣

專題演講(四)- 網際網路與英文寫作

綜合討論- 英文寫作秘笈如何培育

英文寫作人才

最新英文寫作技巧與評量學術研討會

日期：91年11月17日

地點：台灣師範大學

詳情請洽台師大進修推廣部

2321-0281 · 2362-5106

分機 38 陳小姐，分機 53 蔡小姐

國小英語資優生能力鑑定會考

各位家長知道自己孩子的英語程度如何嗎？專為國小五、六年級同學舉辦的「國小英語資優生能力鑑定會考」已經開始接受報名，歡迎有興趣了解自己英語實力的同學踴躍參加。

TOEIC Bridge 全球英語測驗

春季、秋季考試於全省各區同步舉行，歡迎12~20歲的英語學習者及國中、高中職、大專院校學生參加。團體申辦及安排校園說明會，請洽：02-27018008 分機 382、383。

想好好為 TOEIC 作準備，可是總覺得時間不夠、成效不彰？「30 Days to the TOEIC Test」是 TOEIC 研發機構誠希國際集團為忙碌的你量身訂作的一本書。

完整剖析測驗型態，模擬試題一次收錄，加上超值雙 CD，一天一課，在短短 30 天之內讓你脫胎換骨，信心滿滿上考場！

原價 800 元

特價 750 元

燙手新鮮貨，好評熱賣中，有了 COUPON 再打九折！



勘誤

〈第一期 TOEIC Newsletter〉

p.3 225~400 分，更正為 255~400 分

p.4 〈各代表區域成績表〉：墨西哥總分之標準差，更正為 212。

p.5 〈成績統計表〉：25~34 歲之聽力平均，更正為 299。

p.5 〈受測者分析表〉：女生比例，更正為 58.08 %。

考試資訊

TOEIC

考試時間	考試地點
2002 / 10 / 27	台灣師範大學
報名日期	
2002 / 09 / 11 ~ 2002 / 10 / 03	

詳細報名方式及考試地點查詢請撥
24小時服務專線：0941-1490-88

或請於上班時間洽詢：(02) 2701-8008 ext. 311-312, 382-383

或請隨時上網查詢最新資訊：www.toEIC.com.tw

TOEIC Bridge

考試時間	考試地點
2002 / 10 / 20	全省各區
報名日期	
2002 / 08 / 20 ~ 2002 / 09 / 27	
考試時間	考試地點
2002 / 11 / 30	全省各區
報名日期	
即日起 ~ 2002 / 10 / 30	

TOEIC[®] 證書

通往專業英語世界的第一張證書



全球菁英人士
都選擇用 **TOEIC[®]** 證書
來代表他們的身分
邁向財星 **500** 大企業

證書申請表格可上網下載，也可以直接向 TOEIC 測驗中心索取：

- ◆申請方式
 1. 填好申請表格
 2. 附上成績單影本
 3. 附上 500 元郵政匯票 受款：忠欣股份有限公司
掛號寄至：台北郵政 26-585 號信箱「TOEIC 測驗中心 測驗組 收」
 4. 需時 7~14 個工作天
 5. TOEIC 證書將以掛號寄到您指定地址
- ◆連絡方式 電話：02-2701-8008 ext. 361, 362 e-mail：service@toEIC.com.tw

動態及考試資訊

TOEIC® 出版品

Tools for TOEIC? Learning Products

Tools for TOEIC is a series of products and services developed to foster English language learning worldwide. Now available:

● 30 Days to the TOEIC Test

利用一天一個單元，提昇你的聽力與閱讀技巧，讓你在30天內更熟悉 TOEIC 英語測驗。內含練習題及兩片聽力測驗 CD。

原價 NT\$800元
特價 NT\$750元



● TOEIC Pronunciation in American English (on CD-ROM)

利用多媒體 (CD-ROM) 互動練習英語、重音、語調及口語節奏。

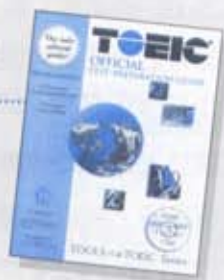
原價 NT\$3000元
特價 NT\$1500元



● The Official TOEIC Test Preparation Guide (with audio CD)

內含 2 份全真試題，400 題模擬練習題及 3 片原音重現的聽力測驗 CD。

每套售價 NT\$1000元



● TOEIC Business Idioms from Silicon Valley (with audio CD)

100 句常用商務用語，內含情境說明、發音技巧、聽寫測驗等，並附一片聽力 CD，適合自修或課業使用。

每套售價 NT\$650元



新書上架 10% OFF

即日起至12月15日止，憑此張折價券購買 TOEIC 新書

[30 Days to the TOEIC Test]

可以特價再享 9 折優惠 !!



*一張折價券限購一本，不可影印使用